

Porównanie tłumaczeń Jana 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Był zaś — człowiek tam trzydzieści i osiem lat mający w — niemocy jego;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś jakiś człowiek tam trzydzieści i osiem lat mający w słabości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Był tam też pewien człowiek, od trzydziestu ośmiu lat złożony swą niemocą. ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Był zaś pewien człowiek tam, trzydzieści [i] osiem lat mający się w słabości jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś jakiś człowiek tam trzydzieści i osiem lat mający w słabości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wśród chorych był też pewien człowiek, złożony chorobą od trzydziestu ośmiu lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A był tam pewien człowiek, który przez trzydzieści osiem lat był złożony chorobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A był tam niektóry człowiek trzydzieści i ośm lat chorobą złożony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A był tam niektóry człowiek, trzydzieści i ośm lat mając w niemocy swej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znajdował się tam pewien człowiek, który już od lat trzydziestu ośmiu cierpiał na swoją chorobę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A był tam pewien człowiek, który chorował od trzydziestu ośmiu lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Był tam też pewien człowiek od trzydziestu ośmiu lat złożony chorobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Był tam także pewien człowiek, który chorował trzydzieści osiem lat.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Był tam także pewien człowiek, chory od trzydziestu ośmiu lat.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Był tam pewien człowiek, który chorował już od trzydziestu ośmiu lat.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	był tam też pewien człowiek, który

¹⁾ Tj. trzydzieści osiem lat mający w swej niemocy.

	literacki		chorował trzydzieści osiem lat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Був там один чоловік, що тридцять вісім років нездужав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Był zaś jakiś człowiek tam trzydzieści (i) osiem lata mający w słabości swojej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale był tam pewien człowiek, mający trzydzieści osiem lat w swej chorobie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Był tam jeden człowiek, który chorował od trzydziestu ośmiu lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A był tam pewien człowiek złożony chorobą od trzydziestu ośmiu lat.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Był tam również pewien człowiek, który chorował od trzydziestu ośmiu lat.